

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 26 mars 2007
Monday, March 26, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors: André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u> | <u>Prayer and opening of the meeting</u> |
| | Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture. | Councillor André Chamaillard recites the opening prayer. |
| | R-170-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé | R-170-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-171-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

7.16 Police provinciale de l'Ontario, réf.:
Lettres

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-171-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following item.

7.16 Ontario Provincial Police, Re:
Letters

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Rapport du Maire**

R-172-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Mayor's Report

R-172-06

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Mayor's report be
received.

Carried.

5. **Visiteurs**

Visitors

** Le directeur général et directeur des Services
techniques Martin Bonhomme quitte la salle.

**Martin Bonhomme, CAO and Technical
Services Director, leaves the room.**

5.1 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
**"Faux prétexte, transparence et responsabilité
à la ville de Hawkesbury"**

**Mr. Jean Jolicoeur, Re:
"False pretext, transparency and
responsibility at the Town of Hawkesbury"**

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil
municipal.

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal
Council.

** Le directeur général et directeur des Services
techniques Martin Bonhomme reprend son
siège.

**Martin Bonhomme, CAO and Director of
Technical Services, returns to his seat.**

5.2 **Monsieur Michel Laferrière, président de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie, réf.: Seigneurie de Hawkesbury**

Monsieur Laferrière s'adresse au Conseil municipal concernant La Seigneurie de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie installée dans les locaux de la bibliothèque publique de Hawkesbury et invite les membres du Conseil à devenir membres de cette Société.

Mr. Michel Laferrière, President of the Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie, Re: Seigneurie in Hawkesbury

Mr. Laferrière addresses the Municipal Council regarding *La Seigneurie de la Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie* located in the Hawkesbury Public Library and invites the Council's members to become members of this Society.

** **Arrivée du conseiller Gilbert Cyr à 19h20.**

Arrival of Councillor Gilbert Cyr at 7:20 p.m.

5.3 **Monsieur Claude Demers, réf.: Réunion des Comtés unis de Prescott et Russell du 19 décembre 2006 et le complexe sportif Robert Hartley**

Monsieur Claude Demers s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Claude Demers, Re: Meeting of December 19, 2006 of the United Counties of Prescott & Russell and the Robert Hartley Sport Complex

Mr. Claude Demers addresses the Municipal Council.

** **Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts pour le chèque N° 28189 de la liste des chèques émis du 19 janvier 2007 au 8 février 2007 ainsi qu'à l'article 7.4.**

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interests with regards to cheque N° 28189 of the list of cheques issued between January 19, 2007 and February 8, 2007 and at item 7.4.

6. **Adoption des procès-verbaux**

Adoption of the minutes

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil, le 5 mars 2007**
R-173-07

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Gilles Tessier

Regular Meeting of Council, March 5, 2007
R-173-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

6.2 **Réunion extraordinaire du Conseil, le 5 mars 2007**
R-174-07

Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamaillard

Special Meeting of Council, March 5, 2007
R-174-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

6.3 **Réunion extraordinaire du Conseil, le 12 mars 2007**
R-175-07

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé

Special Meeting of Council, March 12, 2007
R-175-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté

Be it resolved that the minutes be adopted as

tel que présenté.

presented.

Adoptée.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

**7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 19 mars 2007**

**Minutes of the Committee of the Whole,
March 19, 2007**

R-176-07

R-176-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

**7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 12 mars 2007**

**Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council as of March 12, 2007**

R-177-07

R-177-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal au 12 mars
2007 soit reçu.

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of March 12,
2007 be received.

Adoptée.

Carried.

**7.3 Liste de chèques émis du 9 février 2007
au 8 mars 2007**

**List of cheques issued between February
9, 2007 and March 8, 2007**

R-178-07

R-178-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 9 février 2007 et le 8 mars 2007 au
montant de 1 632 465,56\$ soit acceptée telle que
présentée au Document AG-10-07 et à la
recommandation REC-45-07 à l'exception des
chèques 28263, 28326, 28403 et 28486.

Be it resolved that the list of cheques issued
between February 9, 2007 and March 8, 2007 in
the amount of \$1,632,465.56 be accepted as
presented in Document AG-10-07 and
recommended in Document REC-45-07 except
for cheques 28263, 28326, 28403 and 28486.

Adoptée.

Carried.

**** Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

**7.4 Chèques N° 28263, 28326, 28403 et 28486
R-179-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques N° 28263, 28326, 28403 et 28486 soient acceptés tels que présentés au Document AG-10-07.

Adoptée.

**Cheques N° 28263, 28326, 28403 and 28486
R-179-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the cheques N° 28263, 28326, 28403 and 28486 be accepted as presented in Document AG-10-07.

Carried.

**** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

**7.5 Bail – Maison de l'Île
R-180-07**

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à procéder à la signature du bail avec la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury selon les modifications apportées à la recommandation REC-48-07 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

**Lease Agreement – Maison de l'Île
R-180-07**

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to proceed with the signature of the lease agreement with the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation as per the modifications to recommendation REC-48-07 and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

**7.6 Bail – Place des Pionniers
R-181-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à procéder à la signature du bail avec la Z.A.C. centre-ville tel que soumis à la recommandation REC-49-07 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

**Lease Agreement – Pioneers' Place
R-181-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to proceed with the signature of the lease agreement with the B.I.A. Commission as submitted in recommendation REC-49-07 and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

7.7 École secondaire Le Sommet – Protocole d'entente

R-182-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisés à procéder à la signature du protocole d'entente sur les utilisations réciproques avec le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) tel que soumis à la recommandation REC-51-07 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Secondary School Le Sommet – Memorandum of agreement

R-182-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the memorandum of agreement for the reciprocating facilities with the Public School Board of Eastern Ontario (CEPEO) as presented in recommendation REC-51-07 and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

7.8 Conseil de la bibliothèque publique de Hawkesbury, réf.: Démission

R-183-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la démission de Madame le maire Jeanne Charlebois à titre de membre du Conseil de la bibliothèque publique de Hawkesbury afin de faire économiser des dépenses à la bibliothèque soit acceptée.

Adoptée.

Hawkesbury Public Library Board, Re: Resignation

R-183-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the resignation of the Mayor Jeanne Charlebois as member of the Hawkesbury Public Library Board to save expenses to the library be accepted.

Carried.

7.9 Calendrier des réunions du mois d'avril 2007

R-184-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois d'avril 2007 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar for the meetings for April 1007

R-184-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of April 2007 be accepted as modified.

Carried.

7.10 Chevaliers de Colomb – conseil 887, réf.: Livre souvenir

R-185-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une page publicitaire soit achetée dans le livre souvenir du 40^e anniversaire des Chevaliers de Colomb – conseil 887 Général Georges Vanier.

Adoptée.

Knights of Columbus – Council 887, Re: Souvenir Album

R-185-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that an advertisement page be purchased in the 40th Anniversary Souvenir Album of the Knights of Columbus – Council 887 General Georges Vanier.

Carried.

7.11 **Licences de mariage, réf.:**
Augmentation du tarif

R-186-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un règlement soit adopté afin d'augmenter le tarif des licences de mariage à 125\$ à compter du 1^{er} avril 2007, tel que recommandé à la recommandation REC-46-07.

Adoptée.

7.12 **Conseil d'administration – Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury**

R-187-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal accepte la recommandation du Directeur général/Directeur des Services techniques à l'effet que ce dernier se retire du poste de personne ressource au Conseil d'administration de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury, tel que soumis dans la recommandation REC-50-07.

Adoptée.

7.13 **Accès à l'information, réf.: Préparation d'une politique**

R-188-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la Greffière procède à l'élaboration d'une politique sur l'accès à l'information qui sera soumise ultérieurement au Comité plénier pour approbation.

Adoptée.

Marriage Licences, Re:
Increase of rate

R-186-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a by-law be adopted in order to increase to \$125.00 the marriage licences as of April 1, 2007, as submitted in recommendation REC-46-07.

Carried.

Board of directors – Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association

R-187-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Municipal Council accepts the recommendation from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services concerning his withdrawal as resource person on the Board of Directors for the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association, as presented in recommendation REC-50-07.

Carried.

Access to information, Re: Development of a policy

R-188-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Clerk prepares a policy pertaining to the access to information that will subsequently be presented for approval to the Committee of the Whole.

Carried.

7.14 **Politique – Utilisation des véhicules municipaux**

R-189-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques procède à l'élaboration d'une politique sur l'utilisation des véhicules municipaux qui sera soumise ultérieurement au Comité pour approbation.

Adoptée.

Policy – Use of Municipal Vehicles

R-189-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services proceeds with the preparation of a policy concerning the use of municipal vehicles which will be submitted subsequently to the Committee for approval.

Carried.

7.15 **Édifice du Christ-Roi**

R-190-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la directive sur le sujet susmentionné donnée à la Greffière lors de la réunion à huis clos du Comité plénier soit entérinée par le Conseil.

Adoptée.

Christ-Roi Building

R-190-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the instruction given to the Clerk at the closed meeting of the Committee of the Whole be confirmed by the Council.

Carried.

7.16 **Police provinciale de l'Ontario, réf.: Lettres**

R-191-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les deux lettres de la Police provinciale de l'Ontario datées du 15 mars 2007 concernant la surveillance policière au Complexe sportif Robert Hartley et l'immobilisation illégale de véhicules moteur sur la rue McGill en face du Tim Hortons soient reçues.

Adoptée.

Ontario Provincial Police, Re: Letters

R-191-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the two letters from the Ontario Provincial Police dated March 15, 2007 regarding the Police surveillance at the Robert Hartley Sports Complex and the stopping of motor vehicles on McGill Street in front of Tim Hortons be received.

Carried.

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Technical Services (Roads and Sidewalks)

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques (Chemins et trottoirs), le 13 mars 2007

Minutes of the Technical Services Committee (roads and sidewalks), March 13, 2007

R-192-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

R-192-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Adoptée.

Carried.

8.2 Offre de services – Étude de circulation sur la rue Cameron

Service proposal – Traffic study on Cameron Street

R-193-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-193-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder à une demande d'offre de services pour une étude de circulation sur la rue Cameron entre la route 17 et l'avenue Spence.

Be it resolved that the Technical Services be authorized to proceed with a request for proposal for a traffic study on Cameron Street between Country Road 17 and Spence Avenue.

Adoptée.

Carried.

8.3 Construction d'un nouveau garage municipal

Construction of a new municipal garage

R-194-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

R-194-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport du Directeur général/Directeur des Services techniques en date du 9 mars 2007 soit reçu.

Be it resolved that the report of the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services dated March 9, 2007 be received.

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Contre

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Gilbert Cyr

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Gilbert Cyr

Adoptée.

Carried.

8.4 **Construction d'un nouveau garage municipal**
R-195-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder à la préparation d'un plan d'action pour la construction d'un nouveau garage municipal.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Contre

Gilbert Cyr

Adoptée.

Construction of a new municipal garage
R-195-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the preparation of an action plan for the construction of a new municipal garage.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Against

Gilbert Cyr

Carried.

8.5 **Étude technique – Traçage de ligne sur la rue McGill**
R-196-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de conserver le statu quo quant à la disposition du traçage de lignes à l'intersection de la rue Nelson et la rue McGill et de modifier le traçage de lignes à l'intersection de l'avenue Spence et la rue McGill afin d'y inclure une flèche en direction ouest (terrain de golf) à la voie de virage de gauche.

Adoptée.

Technical review – Traffic markings on McGill Street
R-196-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to maintain the status quo as for the traffic markings at the intersection of Nelson Street and McGill Street and to modify the traffic markings at the intersection of Spence Avenue and McGill Street in order to include a straight arrow in the Westerly direction (golf course) to left turn lane.

Carried.

8.6 **Registre des plaintes aux Services techniques**
R-197-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le registre des plaintes des Services techniques au 28 février 2007 soit reçu.

Adoptée.

Technical Services complaint register
R-197-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Technical Services complaint register as of February 28, 2007 be received.

Carried.

8.7 Ventes de garage sans permis
R-198-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le samedi 9 juin 2007 et le dimanche 10 juin 2007 soient désignés la fin de semaine pour la tenue de ventes de garage sans permis dans la municipalité.

Adoptée.

Garage sales without license
R-198-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Saturday, June 9, 2007 and Sunday, June 10, 2007 be designated a week-end for garage sales without license within the municipality.

Carried.

9. Service d'aqueduc et égouts et des services environnementaux

9.1 Compte rendu du Comité des services d'aqueduc et d'égouts et des services environnementaux, le 13 mars 2007

R-199-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Water, Sewer and Environment Services

Minutes of the Water, Sewer and Environment Services Committee, March 13, 2007

R-199-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

9.2 Rapport annuel 2006 sur la qualité de l'eau potable

R-200-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2006 soit accepté tel que soumis par les Services techniques le 28 février 2007 et tel que présenté à la recommandation N° REC-38-07.

Adoptée.

2006 annual report on the quality of drinking water

R-200-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the annual report on the drinking water quality for the year 2006 be accepted as submitted by the Technical Services on February 28, 2007 and as presented in recommendation N° REC-38-07.

Carried.

9.3 Plan d'action suite à l'inspection annuelle du ministère de l'Environnement à l'usine de filtration

R-201-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le plan d'action préparé par le Directeur général / Directeur des Services techniques en date du 1^{er} mars 2007 soit reçu suite à l'inspection annuelle du ministère de l'Environnement à l'usine de filtration d'eau.

Adoptée.

Action Plan following the annual inspection of the Ministry of the Environment at the water filtration plant

R-201-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the action plan prepared by the Chief Administration Officer / Director of Technical Services dated March 1st, 2007 be received following the annual inspection of the Ministry of the Environment at the Water Filtration Plant.

Carried.

9.4 Compte-rendu du comité conjoint de recyclage du 7 février 2007

R-202-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte-rendu de la rencontre du Comité conjoint de recyclage du 7 février 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee of February 7, 2007

R-202-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes of the meeting of the Joint Recycling Committee of February 7, 2007 be accepted as presented.

Carried.

9.5 Campagne municipale de grand nettoyage 2007

R-203-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que les services de Gilles R. Mayer soient retenus afin de procéder à la campagne municipale de grand nettoyage 2007 pour une période de quatre semaines, soit du 23 avril 2007 au 18 mai 2007, pour un montant n'excédant pas 37 500\$ plus T.P.S., tel que présenté à la recommandation N° REC-39-07.

Adoptée.

2007 Municipal Spring Clean-up

R-203-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the services of Gilles R. Mayer be retained to proceed with the 2007 municipal spring clean-up for a period of four weeks, from April 23, 2007 to May 18, 2007, for an amount not exceeding \$37,500.00 plus G.S.T. as presented in recommendation N° REC-39-07.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>9.6 <u>Étude des prises d'eau municipales dans la rivière des Outaouais et la rivière Nation Sud</u>
R-204-07
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder aux études des prises d'eau municipales dans la rivière des Outaouais en partenariat avec l'Agence de Conservation Nation Sud et l'Agence de Conservation de la rivière Raisin avec le Consortium WESA et la firme de consultants J.F. Sabourin, tel que présenté à la recommandation N° REC-40-07.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Review of municipal water sources in the Ottawa river and South Nation river</u>
R-204-07
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Technical Services be authorized to proceed with a review of municipal water sources in the Ottawa River in partnership with the South Nation Conservation Authority and the Raisin River Conservation Authority with the WESA Consortium and the consulting firm of J.F. Sabourin, as presented in recommendation REC-40-07.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.7 <u>Prise d'eau – Service de plomberie</u>
R-205-07
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que M. Royal Myre soit autorisé à procéder à la prise d'eau pour son service de plomberie à la caserne d'incendie de la municipalité.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Water taking – Plumbing services</u>
R-205-07
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that Mr. Royal Myre be authorized to take water for his plumbing company at the municipality's fire hall.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.8 <u>Rapport mensuel de l'Agence ontarienne des eaux – février 2007</u>
R-206-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que rapport de l'Agence ontarienne des eaux pour le mois de février 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Monthly Report from the Ontario Clean Water Agency - February 2007</u>
R-206-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the report from the Ontario Clean Water Agency for the month of February 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux</u></p> | <p><u>Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement</u></p> |
| <p>10.1 <u>Compte rendu du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux, le 21 mars 2007</u>
R-207-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee, March 21, 2007</u>
R-207-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | | | | |
|-------------|---|-----------------|--|-----------------|
| 10.2 | <u>Demande d'achat de terrain,
réf.: 1049, rue Main Est</u>
R-208-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard | | <u>Request for acquisition of land,
Re: 1049 Main Street East</u>
R-208-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard | |
| | <p>Qu'il soit résolu que l'administration municipale procède à une étude concernant la vente de terrain et qu'une recommandation soit présentée au Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux à une réunion ultérieure.</p> | Adoptée. | <p>Be it resolved that the municipal administration proceeds with a study concerning the sale of land and that a recommendation be presented to the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee at a subsequent meeting.</p> | Carried. |
| 10.3 | <u>Règlement qui régit et interdit la garde de certains animaux</u>
R-209-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | | <u>By-law prohibiting and regulating the keeping of certain animals</u>
R-209-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe | |
| | <p>Qu'il soit résolu que le règlement tel que modifié qui interdit et régit la garde de certains animaux soit adopté à la prochaine réunion du Conseil municipal.</p> | Adoptée. | <p>Be it resolved that the by-law prohibiting and regulating the keeping of certain animals as amended be adopted by the Municipal Council at the next meeting.</p> | Carried. |
| 10.4 | <u>Règlement qui régit l'entretien des propriétés</u>
R-210-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé | | <u>By-law requiring properties to be maintained</u>
R-210-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé | |
| | <p>Qu'il soit résolu que le règlement qui régit l'entretien des propriétés et les amendes établies soient adoptés par le Conseil municipal à la prochaine réunion.</p> | Adoptée. | <p>Be it resolved that the by-law requiring properties to be maintained and kept clear of waste and the set fines be adopted by the Municipal Council at the next meeting.</p> | Carried. |
| 10.5 | <u>Demande de M. Raymond Dallaire, réf.:
Programme de logements abordables</u>
R-211-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr | | <u>Request from Mr. Raymond Dallaire, Re:
Affordable Housing Program</u>
R-211-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr | |
| | <p>Qu'il soit résolu que la municipalité appuie le projet du programme de logements abordables dans la municipalité.</p> | Adoptée. | <p>Be it resolved that the municipality supports the affordable housing program within the municipality.</p> | Carried. |

10.6 Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury – Affichage pour la campagne de financement R-212-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cet article soit reporté à la réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux en avril 2007.

Adoptée.

Hawkesbury General Hospital Foundation – Signs for the financing campaign R-212-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this item be referred to the meeting of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee in April 2007.

Carried.

10.7 Plainte – 500, rue Christine R-213-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les Services techniques entreprennent les démarches nécessaires afin de rectifier la situation dans ce dossier.

Adoptée.

Complaint – 500 Christine Street R-213-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Technical Services take the necessary steps to rectify the situation in this matter.

Carried.

10.8 Terrain – Rue Christine (politique municipale) R-214-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'administration municipale procède à la préparation d'une politique municipale pour régir les entrées de garage dans les projets de lotissement dans la municipalité.

Adoptée.

Property – Christine Street (Municipal policy) R-214-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the municipal administration proceeds with the preparation of a municipal policy to establish regulations concerning the driveways in development projects within the municipality.

Carried.

10.9 Plan directeur de la Ville de Hawkesbury R-215-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'approuver en principe le plan d'action pour la refonte du Plan directeur de la municipalité tel que soumis et que l'administration municipale procède à la préparation d'un échéancier et que ce dernier soit présenté au Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Office Plan of the Town of Hawkesbury R-215-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve in general the action plan for the consolidation of the Official plan for the municipality as submitted and that the municipal administration proceeds with the preparation of a timetable to be presented at the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee at a subsequent meeting.

Carried.

10.10 Entreposage des véhicules récréatifs sur les terrains résidentiels

R-216-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport de l'Urbaniste en date du 21 mars 2007 soit accepté concernant la proposition d'amendement au règlement de zonage pour l'entreposage des véhicules récréatifs sur les terrains résidentiels dans la municipalité.

Adoptée.

Storage of recreational vehicles on residential properties

R-216-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the report of the Planner dated March 21, 2007 be accepted concerning the proposed amendment to the Zoning By-law for the storage of recreational vehicles on residential properties within the municipality.

Carried.

10.11 Frais de développement pour subdivisions

R-217-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'administration municipale procède à une étude concernant les frais de développement pour les projets de subdivision et qu'une recommandation soit présentée au Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Development charges for subdivisions

R-217-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the municipal administration proceeds with a study concerning development charges for subdivision projects and that a recommendation be presented to the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee at a subsequent meeting.

Carried.

11. Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine

Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage

11.1 Compte rendu du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine,

le 12 mars 2007

R-218-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage Committee,

March 12, 2007

R-218-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

11.2 **Club Optimiste de Hawkesbury (*campagne de nettoyage de certaines propriétés municipales*)**

R-219-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'appuyer l'activité du Club Optimiste de Hawkesbury pour le projet de nettoyage qui sera effectué le 12 mai 2007 sur certains sites de la municipalité tels qu'énumérés à la correspondance en date du 19 février 2007.

Adoptée.

Hawkesbury Optimist Club (*cleaning campaign of certain municipal properties*)

R-219-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to support the Hawkesbury Optimist Club in a cleaning project to be held May 12, 2007 on some municipal sites as described in the letter dated February 19, 2007.

Carried.

11.3 **Le Cercle Gascon II (*utilisation des locaux pour les pratiques*)**

R-220-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de permettre à la troupe de théâtre Le Cercle Gascon II d'utiliser la salle de spectacle au Centre Christ-Roi jusqu'au 30 avril 2007, sous réserve des conditions des Services techniques.

Adoptée.

Le Cercle Gascon II (*use of the building for practices*)

R-220-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to authorize the theatre group *Le Cercle Gascon II* to use the auditorium at the Christ-Roi Center until April 30, 2007, subject to the conditions of the Technical Services.

Carried.

11.4 **Rapport d'activités, réf.:
Service des loisirs et de la culture**

R-221-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour le mois de février 2007 soit accepté tel que présenté, et;

Qu'il soit également résolu que les Clubs sociaux et organismes soient invités à rencontrer les membres du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine dans le but de les encourager à participer à l'organisation des activités du Services des loisirs et de la culture.

Adoptée.

**Activity Report, Re:
Recreation and Culture Department**

R-221-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of February 2007 be accepted as presented, and;

Be it also resolved that the social clubs and organizations be invited to meet the members of the Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage Committee with the intent to encourage these clubs to participate in the organization of activities planned by the Recreation and Culture Services.

Carried.

11.5 Location de glace pour la saison estivale 2007

R-222-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de prolonger la période de réservation au taux de 150 \$ l'heure plus T.P.S. jusqu'au 31 mars 2007, tel que recommandé au Document REC-42-07.

Adoptée.

Rental rate for the ice rink for the 2007 summer season

R-222-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to extend the reservation period with the rental rate of \$150.00 per hour plus G.S.T. until March 31, 2007, as recommended in Document REC-42-07.

Carried.

11.6 Ligue de balle-molle locale

R-223-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une lettre de remerciements soit envoyée à Monsieur Daniel Lauzon et qu'une rencontre soit convoquée avec Messieurs André Chamillard et Nicholas Séguin afin de relancer la ligue de balle-molle locale.

Adoptée.

In-house softball league

R-223-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a letter of thanks be sent to Mr. Daniel Lauzon and that a meeting be organized with Mr. André Chamillard and Mr. Nicholas Séguin in order to re-launch the in-house softball league.

Carried.

12. Services d'incendie et d'urgence (911)

Fire Protection and Emergency Services (911)

12.1 Compte rendu du Comité des Services d'incendie et d'urgence (911), le 12 mars 2007

R-224-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Fire Protection and Emergency Services (911) Committee, March 12, 2007

R-224-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

12.2 Rapport d'activités, réf.: Service des incendies

R-225-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que les rapports d'activités du Service des incendies pour les mois de février 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re: Fire Department

R-225-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the Fire Department Activity Report for the month of February 2007 be accepted as presented.

Carried.

12.3 Programme d'inspection au 1423, rue Cameron

R-226-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'une copie du programme d'inspection au 1423, rue Cameron soumis par le Service des incendies et daté du 7 mars 2007 soit remise au Commissaire industriel de la ville de Hawkesbury pour recommandation.

Adoptée.

Inspection Program at 1423 Cameron Street

R-226-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a copy of the inspection program at 1423 Cameron Street submitted by the Fire Department and dated March 7th, 2007 be handed out to the Town of Hawkesbury Industrial Commissioner for recommendation.

Carried.

12.4 Programme d'inspection au 1423, rue Cameron – rencontre

R-227-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une rencontre soit organisée entre le Directeur du Service des incendies et le Commissaire industriel de la ville de Hawkesbury dans le but de discuter du programme d'inspection au 1423, rue Cameron afin de formuler un service acceptable et qu'un rapport de cette rencontre soit soumis au Conseil d'administration d'Amoco pour recommandation, et;

Qu'il soit également résolu que le programme d'inspection au 1423, rue Cameron qui est présentement effectué par le Service des incendies de Hawkesbury se poursuive tel quel sans interruption et ce, jusqu'à nouvel ordre.

Adoptée.

Inspection Program at 1423 Cameron Street – Meeting

R-227-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a meeting be organized between the Town of Hawkesbury Fire Chief and the Industrial Commissioner so that they discuss the inspection program at 1423 Cameron Street in order to establish a reasonable service and that a report of said meeting be submitted to the Amoco Board of Directors for recommendation, and;

Be it also resolved that the inspection program at 1423 Cameron Street, which is presently being carried out by the Hawkesbury Fire Department, continues as is without interruption and this until further notice.

Carried.

12.5 Ententes de répartition – Incendie

R-228-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les ententes pour le renouvellement du service de répartition-incendie soient apportées à la prochaine rencontre du Comité plénier pour recommandation.

Adoptée.

Fire dispatch agreements

R-228-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the renewal agreements for the fire dispatch service be submitted to the next Committee of the Whole meeting for recommendation.

Carried.

12.6 Comité de répartition – Incendie

R-229-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu, suite à la rencontre du Comité de répartition-incendie du 8 mars 2007, que ledit Comité se rencontre à tous les six (6) mois et que la Cité de Clarence-Rockland soit invitée à titre de visiteurs.

Adoptée.

Fire Dispatch Committee

R-229-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved, following the Fire Dispatch Committee meeting held on March 8th, 2007, that the said Committee meet every six (6) months and that the City of Clarence-Rockland be invited as visitors.

Carried.

12.7 Statistiques d'appels, réf.: Centre de communication-urgence

R-230-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive les statistiques d'appels pour le mois de février 2007 en ce qui a trait au Centre de communication-urgence.

Adoptée.

Call statistics, Re: Emergency Dispatch Centre

R-230-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Municipal Council receives the call statistics for the month of February 2007 relating to the Emergency-Communication Centre.

Carried.

12.8 Campagne de promotion - Répartition

R-231-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que des journées portes ouvertes soient organisées au Service des incendies de Hawkesbury afin d'inviter les municipalités non participantes dans le but de promouvoir le Centre de répartition-incendie.

Adoptée.

Promotion campaign - Dispatch

R-231-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that open day events be organized at the Hawkesbury Fire Department to invite non participating municipalities in order to promote the Fire Dispatch Centre.

Carried.

12.9 Plan d'urgence – Banque alimentaire

R-232-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la Banque alimentaire centrale de Hawkesbury soit ajoutée au plan d'urgence de la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Emergency Plan – Food Bank

R-232-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Hawkesbury Central Food Bank be added to the Town of Hawkesbury Emergency Plan.

Carried.

12.10 Appels d'urgence – Extérieur des limites de la ville

R-233-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive le rapport du Service des incendies daté du 6 mars 2007 en ce qui a trait aux appels d'urgence à l'extérieur des limites municipales pour l'année 2006.

Adoptée.

Emergency calls – Outside the Town limits

R-233-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Municipal Council receives the Fire Department report dated March 6th, 2007 relating to emergency calls outside Town limits for the year 2006.

Carried.

12.11 Règlement municipal N° 31-2006 (Véhicules incendiés et désincarcération)

R-234-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le règlement municipal N° 31-2006 régissant les incendies de voitures et les services de désincarcération soit référé à la prochaine rencontre du Comité des Services d'incendie et d'urgence (9-1-1).

Adoptée.

Municipal by-law N° 31-2006 (Vehicle fires and extrication services)

R-234-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that Municipal By-law N° 31-2006 regulating vehicle fires and extrication services be referred to the next Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee meeting.

Carried.

12.12 Plan directeur de 1999 sur le Service des incendies de la ville de Hawkesbury

R-235-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport découlant de l'étude de 1999 sur le Service des incendies soit distribué aux membres du Conseil pour information et pour discussion à la prochaine rencontre du Comité des Services d'incendie et d'urgence (9-1-1).

Adoptée.

1999 Master Plan for the Town of Hawkesbury Fire Department

R-235-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the report which followed the 1999 Fire Department Study be distributed to Council members for information and discussion at the next Fire Protection and Emergency Services (9-1-1) Committee meeting.

Carried.

13. Expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme

Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism

13.1 **Compte rendu du Comité pour l'expansion commercial (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme, le 14 mars 2007**

R-236-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism, March 14, 2007

R-236-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

13.2 **Développement de la bordure riveraine**

R-237-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que Monsieur Jean Careau de la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury présente à la prochaine réunion du Comité les études et rapports effectués antérieurement concernant le développement de la bordure riveraine.

Adoptée.

Waterfront development

R-237-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that Mr. Jean Careau of the Hawkesbury Commercial and Touristic Association presents at the next Committee meeting the studies and reports done previously concerning the waterfront development.

Carried.

13.3 **Demande de la Chambre de commerce – Utilisation du terrain de l'usine de traitement des eaux usées pour l'installation de manèges**

R-238-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la demande de la Chambre de commerce en date du 22 janvier 2007 soit acceptée pour l'utilisation du terrain de l'usine de traitement des eaux usées pour l'installation de manèges, sous réserve des conditions des Services techniques, du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.

Adoptée.

Request from the Chamber of Commerce – Use of the Water Pollution Control Plant's land for the installation of amusement rides

R-238-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the request from the Chamber of Commerce dated January 22, 2007 be accepted for the use of the Water Pollution control Plant's land for the installation of amusement rides, subject to the conditions of the Technical Services, the Fire Department and the Ontario Provincial Police.

Carried.

13.4 **Factures, réf.: Place des Pionniers**
R-239-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de procéder au paiement de la facture en souffrance de R. Cadieux Construction N° 6924 en date du 26 septembre 2006 au montant de 19 255,59\$ et la facture en souffrance de Levac Robichaud Leclerc Associés Ltée N° 05455-Q-001 en date du 25 août 2006 au montant de 3 087,86\$ directement aux deux fournisseurs et de discuter ultérieurement avec la ComZac sur ce sujet afin de déterminer si le remboursement plus intérêts par la ComZac devra être effectué à la Ville.

Adoptée.

13.5 **Plan de développement de la bordure riveraine**
R-240-07

Proposée par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport du Directeur général / Directeur des Services techniques en date du 8 février 2007 soit reçu et que la municipalité se concentre sur le développement en proximité de l'édifice du Christ-Roi.

Adoptée.

13.6 **Rapport des dépenses – Place de Pionniers**
R-241-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport de dépenses préparé par le Trésorier concernant la Place des Pionniers soit reçu.

Adoptée.

Invoices, Re: Pioneers' Place
R-239-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to proceed with the payment of the outstanding invoice from *R. Cadieux Construction* N° 6924 dated September 26, 2006 in the amount of \$19,255.59 and the outstanding invoice from Levac Robichaud Leclerc Associates Ltd. N° 05455-Q-001 dated August 25, 2006 in the amount of \$3,087.86 directly to the two suppliers and to discuss this matter subsequently with the B.I.A. Commission to determine whether these amounts plus interests shall be reimbursed to the Town by the B.I.A. Commission.

Carried.

Waterfront Development Plan
R-240-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the report of the Chief Administrative Officer / Director of Technical Services dated February 8, 2007 be received and that the municipality concentrates on the development in proximity of the Christ-Roi Building.

Carried.

Expenditure report – Pioneers' Place
R-241-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the expenditure report prepared by the Treasurer concerning the Pioneers' Place be received.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>14. <u>Expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron</u></p> <p>14.1 <u>Compte rendu du Comité d'expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron, le 14 mars 2007</u>
<u>R-242-07</u>
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street</u></p> <p><u>Minutes of the Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street Committee, March 14, 2007</u>
<u>R-242-07</u>
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15. <u>Règlements</u></p> <p>15.1 <u>N° 13-2007</u> interdisant et régissant la garde de certains animaux.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-laws</u></p> <p><u>N° 13-2007</u> prohibiting and regulating the keeping of certain animals.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.2 <u>N° 14-2007</u> qui régit l'entretien des propriétés.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 14-2007</u> requiring properties to be maintained and kept clear of waste.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.3 <u>N° 15-2007</u> établissant le tarif pour l'émission des licences de mariage.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 15-2007</u> to establish the licence fees for marriage licences.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.4 <u>N° 16-2007</u> protocole d'entente pour les installations réciproques.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 16-2007</u> memorandum of agreements for mutual use of certain facilities.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

16. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

None.

17. Règlement de confirmation

Confirming by-law

17.1 N° 17-2007 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 17-2007 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

18. Ajournement

R-243-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Adjournment

R-243-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h10.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:10 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR D'
DAY OF

AVRIL
APRIL

2007.
2007.

Greffière
Clerk

Maire
Mayor